

Anlage C - allegato C

Tarife für die Bezahlung der ambulanten Dienste und Hauspflege (Art. 39 D.L.H. 11.08.2000, Nr. 30) Jahr 2021	Tariffe per il pagamento delle prestazioni ambulatoriali e domiciliari (art. 39 D.P.G.P. 11.08.2000, n. 30) Anno 2021			
Betreuung am Wohnort - Assistenza a domicilio				
Leistung	Mindesttarif Tariffa minima	Höchsttarif Tariffa massima		
Prestazione				
Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione selbständige Personen / persone autosufficienti	3,90 €	24,00 €		
Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione Personen mit Begleitgeld oder der Pflegestufe 1 persone con assegno di accompagnamento o livello di non autosufficienza 1	4,40 €	24,00 €		
Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione Personen der Pflegestufe 2 / persone con livello di non autosufficienza 2	6,40 €	24,00 €		
Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione Personen der Pflegestufe 3 / persone con livello di non autosufficienza 3	10,90 €	24,00 €		
Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione Personen der Pflegestufe 4 / persone con livello di non autosufficienza 4	13,00 €	24,00 €		
Für minderjährige Nutzer mit einer bleibenden geistigen oder körperlichen Behinderung werden die Tarife für die Hauspflege-Leistungen zu Hause um 50 Prozent reduziert. In caso di utenti minorenni con disabilità psichica o fisica permanente, le tariffe per l'assistenza domiciliare-prestazioni a domicilio sono ridotte del 50 per cento.				
Ambulante Betreuung in der Tagesstätte - 1 Leistungsstunde Assistenza ambulatoriale presso il centro diurno - 1 ora di prestazione				
	Tarif 1 / Tariffa 1	Tarif 2 / Tariffa 2		
Bad/Dusche ohne Betreuung - Bagno/Doccia senza assistenza	4,70 €	8,90 €		
Bad/Dusche mit Betreuung - Bagno/Doccia con assistenza	5,30 €	9,90 €		
Haarwäsche - Lavaggio capelli	6,70 €	11,70 €		
Fußpflege - Pedicure	8,30 €	22,70 €		
Wäschereinigung - Lavaggio biancheria	7,70 €	11,90 €		
Für jede im Rahmen eines einzelnen Hausbesuches erbrachte Leistung der Hauspflege und für jede Leistung in der Tagesstätte werden mindestens 15 Leistungsminuten berechnet. Es wird die effektive Dauer berechnet falls diese höher ist. Per ogni prestazione erogata per singola visita a casa dell'assistenza domiciliare e per ogni prestazione nel centro diurno vengono calcolati almeno 15 minuti di prestazione. Viene calcolato il tempo effettivo qualora la durata sia superiore.				
Einlösen von Dienstgutscheinen für die Bezahlung der Tarife Utilizzo di buoni servizio per il pagamento delle tariffe				
Gutscheine laut Artikel 8 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, können gemäß Art. 39/bis DLH vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, zur Bezahlung der Tarife für folgende Leistungen verwendet werden: - Betreuung am Wohnort - Ambulante Betreuung in der Tagesstätte Secondo l'art. 39/bis del DPGP del 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche, i buoni servizio di cui all'articolo 8, comma 4, della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, possono essere utilizzati per il pagamento delle tariffe per le seguenti prestazioni: - Assistenza a domicilio - Assistenza ambulatoriale presso il centro diurno Werden für die Inanspruchnahme von Leistungen der Tagesstätte Dienstgutscheine eingelöst, so entspricht der Tarif jenem der Betreuung am Wohnort. In caso di utilizzo di buoni servizio, la tariffa delle prestazioni del centro diurno corrisponde a quella delle prestazioni dell'assistenza domiciliare.				
Mensadienst für Senioren - Servizio mensa per anziani				
	Mindesttarif Tariffa minima	Höchsttarif Tariffa massima		
Volles Menü - Menu completo	3,80 €	7,60 € *		
* Der Höchsttarif wird von der für die direkte Führung der Mensa zuständigen Körperschaft aufgrund der Einkaufs- bzw. Herstellungskosten für eine volle Mahlzeit festgelegt, muss diesen zu 100 Prozent entsprechen und darf nicht höher sein als der jährlich von der Landesregierung festgelegte Höchsttarif. * La tariffa massima viene fissata dall'ente competente della diretta gestione del servizio mensa sulla base dei costi d'acquisto ovvero di produzione per un pasto completo, deve corrispondere al 100 per cento di detti costi e non può superare la tariffa massima stabilita annualmente dalla Giunta provinciale.				
Essen auf Rädern - Pasti a domicilio				
	Mindesttarif Tariffa minima	Höchstkostensatz / Höchsttarif *		
		Burggrafenamt (Meran ausgenommen), Salten-Schlern, Pustertal Burgraviato (escluso Merano), Salto-Sciliar, Val Pusteria	Eisacktal, Vinschgau, Wipptal, Überetsch-Unterland Val Isarco, Val Venosta, Alta Val d'Isarco, Olttradige-Bassa Atesina	Meran, Bozen Merano, Bolzano
Volles Menü mit Zustellung daheim Menu completo con fornitura a domicilio	4,20 €	13,10 €	12,10 €	10,60 €
Volles Menü ohne Zustellung daheim Menu completo senza fornitura a domicilio	3,80 €	8,60 €	8,60 €	8,60 €
Nur Vorspeise mit Zustellung daheim Solo primo piatto con fornitura a domicilio	2,90 €	10,10 €	9,10 €	7,60 €
Nur Vorspeise ohne Zustellung daheim Solo primo piatto senza fornitura a domicilio	2,40 €	6,10 €	6,10 €	6,10 €
Nur Hauptspeise mit Zustellung daheim Solo secondo piatto con fornitura a domicilio	3,60 €	11,10 €	10,10 €	8,60 €
Nur Hauptspeise ohne Zustellung daheim Solo secondo piatto senza fornitura a domicilio	3,00 €	7,10 €	7,10 €	7,10 €
* Der Gesamtkostensatz wird vom Träger festgelegt und wird bis zu maximal diesen Höchstkostensatz nach Einzugsgebiet anerkannt. Der Höchsttarif entspricht dem Gesamtkostenbetrag und darf den Höchstkostensatz nicht übersteigen. * L'importo complessivo dei costi viene definito dall'ente territorialmente competente e viene riconosciuto fino all'importo massimo dei costi stabiliti qui sopra in base al territorio. La tariffa massima non può superare l'importo massimo dei costi.				

Anlage D - allegato D

Tagespflegeheime Centri di assistenza diurna (Art. 40 D.L.H. 11.08.2000, Nr. 30) (art. 40 D.P.G.P. 11.08.2000, n. 30)		
Jahr 2021		Anno 2021
	Tagestarif - 8 Stunden Tariffa giornaliera - 8 ore	Tagessatz - 8 Stunden Costo giornaliero - 8 ore
selbständige Personen persone autosufficienti	14,00 €* 17,50 €	Die jeweiligen Tagessätze werden von den gebietsmäßig zuständigen Trägerkörperschaften festgelegt - maximal anerkannt: 54,00 € . I costi giornalieri vengono fissati dagli enti territorialmente competenti con una quota massima di 54,00 € .
Personen mit Begleitgeld oder Pflegestufe 1 persone con assegno di accompagnamento o livello di non autosufficienza 1	17,50 €	
Pflegestufe 2 livello di non autosufficienza 2	26,00 €	
Pflegestufe 3 livello di non autosufficienza 3	36,00 €	
Pflegestufe 4 livello di non autosufficienza 4	42,00 €	
+ pro Mahlzeit + a pasto	3,80 €	3,80 €
* Mitbeteiligung je nach wirtschaftlicher Lage * Partecipazione in relazione alla situazione economica		
Bei verlängerter bzw. verkürzter Tagesbetreuung wird der Tarif proportional angepasst. Nel caso di assistenza diurna prolungata o assistenza diurna a tempo parziale la tariffa è proporzionalmente ridefinita. Ist die Dauer der Tagespflege kürzer oder länger als 8 Stunden, wird der Tagessatz proportional gekürzt oder angehoben. Se la durata dell'assistenza diurna è meno o più lunga di 8 ore, il costo giornaliero viene ridotto o aumentato proporzionalmente.		

Tagespflege für Senioren in den Seniorenwohnheimen Assistenza diurna per anziani nelle residenze per anziani (Art. 40 D.L.H. 11.08.2000, Nr. 30) (art. 40 D.P.G.P. 11.08.2000, n. 30)		
Jahr 2021		Anno 2021
	Tagestarif - 8 Stunden Tariffa giornaliera - 8 ore	Tagessatz - 8 Stunden Costo giornaliero - 8 ore
selbständige Personen persone autosufficienti	14,00 €* 17,50 €	Die jeweiligen Tagessätze werden von den gebietsmäßig zuständigen Trägerkörperschaften festgelegt - maximal anerkannt: 42,00 € . I costi giornalieri vengono fissati dagli enti territorialmente competenti con una quota massima di 42,00 € .
Personen mit Begleitgeld oder Pflegestufe 1 persone con assegno di accompagnamento o livello di non autosufficienza 1	17,50 €	
Pflegestufe 2 livello di non autosufficienza 2	26,00 €	
Pflegestufe 3 livello di non autosufficienza 3	36,00 €	
Pflegestufe 4 livello di non autosufficienza 4	42,00 €	
+ pro Mahlzeit + a pasto	3,80 €	3,80 €
* Mitbeteiligung je nach wirtschaftlicher Lage * Compartecipazione in relazione alla situazione economica		
Bei verlängerter bzw. verkürzter Tagesbetreuung wird der Tarif proportional angepasst. Nel caso di assistenza diurna prolungata o assistenza diurna a tempo parziale la tariffa è proporzionalmente ridefinita. Ist die Dauer der Tagespflege kürzer oder länger als 8 Stunden, wird der Tagessatz proportional gekürzt oder angehoben. Se la durata dell'assistenza diurna è meno o più lunga di 8 ore, il costo giornaliero viene ridotto o aumentato proporzionalmente.		

Anlage E - allegato E

Begleitetes und Betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren

Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani

(Art. 41 D.L.H. 11.08.2000, Nr. 30 - Beschluss der Landesregierung vom 30. Juli 2019, Nr. 667)
(art. 41 D.P.G.P. 11.08.2000, n. 30 - deliberazione della Giunta provinciale 30 luglio 2019, n. 667)

Jahr 2021

Anno 2021

Angebotsformen ¹⁾ Tipologie di offerta ¹⁾		Begleitetes Wohnen für Senioren		Betreutes Wohnen für Senioren	
		Accompagnamento abitativo per anziani		Assistenza abitativa per anziani	
		Maximaltarif pro Tag* Tariffa massima giornaliera*		Maximaltarif pro Tag* Tariffa massima giornaliera*	
Selbständige Personen	Persone autosufficienti	8,00 €**	+30%	20,00 €**	+30%
Personen mit Begleitungsgeld oder der Pflegestufe 1	Persone con indennità di accompagnamento o livello di non autosufficienza 1	8,00 €	+30%	20,00 €**	+30%
Pflegestufe 2	Livello di non autosufficienza 2	8,00 €	+30%	27,00 €**	+30%
Pflegestufe 3 (nur für die Übergangszeit)	Livello di non autosufficienza 3 (solo per il periodo di transizione necessario)	8,00 €	+30%	40,00 €**	+15%

Die Pflegestufen beziehen sich auf die Stufen laut Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9.
I livelli di non autosufficienza si riferiscono ai livelli di cui alla legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9.

Zusatzleistungen / Prestazioni aggiuntive ²⁾		Maximaltarif Tariffa massima
Frühstück mit Zustellung	Colazione con fornitura	3,50 €
Frühstück ohne Zustellung	Colazione senza fornitura	2,50 €
Mittagessen mit Zustellung	Pranzo con fornitura	9,00 €
Mittagessen ohne Zustellung	Pranzo senza fornitura	8,00 €
Abendessen mit Zustellung	Cena con fornitura	7,50 €
Abendessen ohne Zustellung	Cena senza fornitura	6,50 €
60 Minuten Reinigung	60 minuti pulizia	18,00 €
60 Minuten einfache Leistung	60 minuti prestazioni semplici	18,00 €
60 Minuten qualifizierte Leistung	60 minuti prestazioni qualificate	25,00 €

Festlegung der Kosten für die Überlassung der Wohnung/Determinazione dei costi per la cessione dell'alloggio

Als Höchstkosten (ohne Wohnungsnebenkosten) für die Überlassung einer Einzelwohnung oder Einheit einer Wohnung, wenn das Angebot als Wohngemeinschaft geführt wird, samt Zubehör und Nutzung gemeinschaftlicher Räume, für den Dienst folgende monatliche Höchstbeträge je nach Einwohneranzahl der Gemeinde, wo sich der Dienst befindet:

Per la cessione di un alloggio singolo o di un'unità di un alloggio (in caso di gestione dell'offerta in forma di comunità alloggio), unitamente alle pertinenze e all'uso delle parti comuni, valgono i seguenti costi massimi mensili (senza spese accessorie), a seconda del numero di abitanti del Comune dove si trova il servizio:

Gemeinden ≤ 5.000 Einwohner/ Comuni ≤ 5.000 abitanti	Gemeinden > 5.000 ≤ 50.000 Einwohner/ Comuni > 5.000 ≤ 50.000 abitanti	Gemeinden > 50.000 Einwohner/ Comuni > 50.000 abitanti
390,00 €	420,00 €	450,00 €

Lebt in der Einzelwohnung oder Einheit einer Wohnung der Nutzer zusammen mit einem Mitbewohner, dann können die jeweiligen Höchstkosten um maximal 15 % erhöht werden.

Se nell'alloggio singolo o nell'unità di un alloggio l'utente abita insieme ad un convivente, i relativi costi massimi possono essere aumentati al massimo del 15 %.

1) Zu den Angebotsformen / Riguardo alle Tipologie di offerta:

* Die Trägerkörperschaften können mit Einverständnis der Gemeinde, welche ihr den Dienst übertragen hat, den Tarif um maximal den angegebenen Prozentsatz erhöhen. Der Tagessatz muss jedoch auf jeden Fall entsprechend den Angebotsformen unterschiedlich sein. Bei Missachtung dieser Vorgabe gelten die angegebenen Höchstbeträge. Der Tarif enthält keine Wohnungsnebenkosten sowie keine Kosten für die Überlassung der Wohnung und muss gemäß Art. 8 Abs. 7 des obgenannten Beschlusses Nr. 667/2019 dem Landesamt für Senioren und Sozialsprengel innerhalb 31.12. eines jeden Jahres mitgeteilt werden.

* Gli enti gestori, previo assenso del Comune che ha delegato loro la gestione, possono aumentare la tariffa al massimo fino della percentuale indicata. La retta giornaliera, tuttavia, deve in ogni caso essere diversa a seconda delle tipologie di offerta. In caso di inosservanza di tale disposizione valgono gli importi massimi indicati. La tariffa non contiene i costi relativi alla cessione dell'alloggio e le spese accessorie e deve essere comunicata all'ufficio provinciale Anziani e distretti sociali ogni anno entro il 31.12, secondo quanto previsto dall'art. 8., co. 7 della citata delibera n. 667/2019.

** Mitbeteiligung je nach wirtschaftlicher Lage

**Compartecipazione in relazione alla situazione economica

Betreutes Wohnen: Für Personen, die kein Pflegegeld bzw. kein Begleitungsgeld beziehen, berechnet sich die gesamte Mitbeteiligung je nach wirtschaftlicher Lage. Für Personen, welche das Pflegegeld oder Begleitungsgeld beziehen, erfolgt die Mitbeteiligung je nach wirtschaftlicher Lage für den Teil des Tarifs, der nicht mit dem Pflegegeld bzw. Begleitungsgeld gedeckt ist.

Assistenza abitativa: Per persone che non percepiscono l'assegno di cura né l'indennità di accompagnamento, l'intera partecipazione si calcola in relazione alla situazione economica. Per persone che percepiscono l'assegno di cura o l'indennità di accompagnamento, per la parte non coperta dall'assegno di cura o dall'indennità di accompagnamento, la partecipazione avviene in relazione alla situazione economica.

Tarifbegünstigungen gemäß Artikel 41 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, dürfen **ausschließlich** für jene Dienste "Begleitetes und Betreutes Wohnen für Senioren" gewährt werden, für welche die entsprechende **Genehmigung** vonseiten des Landesamtes für Senioren und Sozialsprengel vorliegt.

Agevolazione tariffaria ai sensi dell'art. 41 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche, possono essere concesse **esclusivamente** per i servizi di "Assistenza e accompagnamento abitativa per anziani" per i quali sussiste l'**autorizzazione** dell'ufficio provinciale Anziani e distretti sociali.

Ausschließlich für die Seniorenwohngemeinschaften, die bereits 2013 über eine Führungsgenehmigung für eine Seniorenwohngemeinschaft verfügten, kann der Träger in Absprache mit der zuständigen Gemeinde einen allumfassenden Tagessatz bestimmen, der gleichzeitig der Höchsttarif ist. Hinsichtlich der Berechnung der Mitbeteiligung je nach wirtschaftlicher Lage wird dieses Angebot dem Betreuten Wohnen gleichgestellt.

Esclusivamente per le comunità alloggio per anziani che già nel 2013 disponevano di un'autorizzazione per una comunità alloggio per anziani, l'ente gestore può stabilire, in accordo con il Comune di competenza, una retta giornaliera onnicomprensiva, che contemporaneamente è la tariffa massima. Per il calcolo della partecipazione tariffaria in relazione alla situazione economica, questo servizio è equiparato al servizio di assistenza abitativa per anziani.

2) Zu den Zusatzleistungen / Riguardo alle Prestazioni aggiuntive:

Für die **Zusatzleistungen** kann um **keine** Tarifbegünstigung gemäß Artikel 41 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, angesucht werden. Es muss jedoch der Artikel 8 Absatz 4 des im Titel genannten Beschlusses berücksichtigt werden.

Per le prestazioni aggiuntive non può essere richiesta un'agevolazione tariffaria ai sensi dell'art. 41 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche. Deve in ogni caso essere considerato quanto disposto dall'articolo 8, comma 4 della deliberazione indicata nel titolo.